Aspiration of Mahamudra of the Definitive Meaning
了義大手印祈願文

NAMO GURU
Homage to the guru!

CHOK CHU DŪ SUM GYAL WA SÉ DANG CHÉ
And buddhas and bodhisattvas of the ten directions
and three times:

CHÖK CHU DÛ SUM GYAL WA SÉ DANG CHÉ
And buddhas and bodhisattvas of the ten directions
and three times:

LA MA NAM DANG YI DAM KYIL KHOR LHA
Guru, yidams of all mandalas,

LA MA NAM DANG YI DAM KYIL KHOR LHA
Guru, yidams of all mandalas,

CHÖK CHU DÛ SUM GYAL WA SÉ DANG CHÉ
And buddhas and bodhisattvas of the ten directions
and three times:

CHÖK CHU DÛ SUM GYAL WA SÉ DANG CHÉ
And buddhas and bodhisattvas of the ten directions
and three times:

DAK LA TSÉR GONG DAK GI MÔN LAM NAM
Kindly consider me. Support and bless

DAK LA TSÉR GONG DAK GI MÔN LAM NAM
Kindly consider me. Support and bless

JI ZHIN DRUB PÉ TŪN GYUR JIN LAP DZÖ
The fulfillment of my aspirations.

JI ZHIN DRUB PÉ TŪN GYUR JIN LAP DZÖ
The fulfillment of my aspirations.

DAK DANG TA YÉ SEM CHEN TAM CHÉ KYI
Streams of virtue unsullied by threefold fixation

DAK DANG TA YÉ SEM CHEN TAM CHÉ KYI
Streams of virtue unsullied by threefold fixation

SAM JOR NAM DAK GANG RI LÉ KYÉ PÉ
Are born on the snow-covered mountain

SAM JOR NAM DAK GANG RI LÉ KYÉ PÉ
Are born on the snow-covered mountain

KHOR SUM NYOK MÉ GÉ TSOK CHU GYÜN NAM
Of the pure intentions and actions of myself and
all innumerable beings.

KHOR SUM NYOK MÉ GÉ TSOK CHU GYÜN NAM
Of the pure intentions and actions of myself and
all innumerable beings.

GYAL WA KU ZHI GYA TSOR JUK GYUR CHIK
May they flow into the ocean of the buddhas’ four kayas.

GYAL WA KU ZHI GYA TSOR JUK GYUR CHIK
May they flow into the ocean of the buddhas’ four kayas.

三輪無著善業長流水，

三輪無著善業長流水，

願皆如意成就祈加持。

願皆如意成就祈加持。

了義大手印祈願文
Until that is attained, throughout all births, all lives, May even the words “wrongdoing” and “suffering”
give rise to greed and clinging.

Be unheard. May we enjoy the splendor
of an ocean of happiness and virtue.

May we practice them properly without obstacle.

Relying upon good spiritual friends and receiving
the essence of the instructions,
we may enjoy the splendor
of an ocean of happiness and virtue.

May we practice genuine dharma.

Contemplating the instructions conquers the darkness
of doubt.

May the brilliance of the three wisdoms increase.

Shedding light on the path, may we
realize the nature as it is.

Shedding light on the path, may we
realize the nature as it is.
TAK CHÉ TA DRAL DEN NYI ZHI YI DÖN
The ground is the two truths, beyond the extremes of eternalism and nihilism.

大切踏昭典尼息宜滕
離有無邊二諦之基義，

SI ZHI TA DRAL DÖN NYI DRÉ TOB PÉ
The fruition, the two benefits, beyond the extremes of samsara and nirvana, is attained.

夕息踏昭滕尼追透貝
離輪涅邊二利獲勝果，

JANG ZHI SEM NYI SAL TONG ZUNG JUK LA
The ground of purification is the mind’s nature, union of lucidity-emptiness.

強息森尼嫂東松具拉
淨基心性明空本雙運，

JANG JA LO BUR TRUL PÉ DRI MA NAM
What is purified is the stains of adventitious.

將恰樓樸處貝持瑪南
所淨忽爾迷幻之垢染，

ZHI LA DRO DOK CHÖ PA TA WÉ DENG
Severing misconceptions of the ground is certainty of the view.

息拉卓朵卻巴大威頂
於基斷諸增益決定見，

DRO KUR TA DRAL TSOK NYI LAM CHOK GI
Through the supreme path of the two accumulations, beyond the extremes of exaggeration and denial,

卓固踏昭湊尼朗秋給
離增損邊勝道二資糧，

GOL CHUK MÉ PÉ CHÔ DANG TRÉ PAR SHOK
May we encounter dharma free from error and deviation.

構曲美貝當吹巴修
願遇正法無錯無誤導。

JONG JÉ CHAK CHEN DOR JÉ NAL JOR CHÉ
What purifies is the great vajra yoga of mahamudra.

炯且恰千多傑南久切
能淨大印金剛大瑜珈，

JANG DRÉ DRI DRAL CHÔ KU NGÖN GYUR SHOK
May the result of purification, the stainless dhamakaya, be revealed.

強追持昭卻固嫩具修
願淨之果無垢法身現。

DÉ LA MA YENG KYONG WA GOM PÉ NÉ
Sustaining that without distraction is the point of meditation.

喋拉瑪烴炯哇拱貝內
守護於此無散為修要，
Training in all aspects of meditation is the best action. Under the power of dualistic fixation, we mistake self-appearance, which has never existed, to be an object. Under ignorance’s power, we mistake self-awareness to be a self. May we get to the bottom of ignorance and delusion. Not something, it is not seen even by buddhas. Not nothing, it is the ground of all samsara and nirvana.
Appearances are mind; emptiness is also mind.

Realization is mind; delusion is our own mind too.
KYÉ KYANG SEM LA GAK KYANG SEM YIN PÉ
Arisen, it’s mind; stopped, it’s also mind.

給將森拉嘎將森因貝
生起是心滅者亦是心，

LÔ JÉ TSOL WÉ GOM GYI MA LÉ CHING
Not sullied by the meditation that is conceptual effort,

勒且奏威拱吉瑪類淨
未經刻意造作修所染，

MA CHÔ NYUK MA RANG BAP JOK SHÉ PÉ
May we know how to rest naturally and freely, not altering.

瑪決紐瑪攫拔久謝貝
了知安住本然而無作，

TRA RAK TOK PÉ WA LAP RANG SAR ZHI
May the subtle and coarse waves of thought be naturally calmed.

剉惹豆貝瓦拉攘薩息
粗細分別波浪自消歇，

JING MUK NYOK PÉ DRI MA DANG DRAL WÉ
Free from the polluting stains of torpor and dullness.

清木紐貝持瑪當昭威
離卻昏沉掉舉之渾濁，

TAR MÉ SEM LA YANG YANG TÉ PÉ TSÉ
When looking again and again at the mind, which has nothing to look at,

大美森拉揚揚碟貝翠
數數觀察無可見之心，
Unceasing great bliss without attachment;

The unveiled clear light, free from conception;

Looking at objects, there are no objects;
Looking at the mind, there is no mind;
Looking at both, dualism is liberated in its own place.
This freedom from mental engagement is mahamudra.
As this includes everything, it is also called the great perfection.

TRUL MÉ RANG NGO RANG GI SHÉ PAR SHOK
Without delusion, may we recognize our own nature.

May we realize the clear light, the mind’s nature.
May we gain the confidence that to know one is to realize the meaning of all.

May we realize the mind’s nature.

May we recognize our own nature.

LO LÉ DÉ PÉ MI TOK LHÜN GYI DRUP
And spontaneously present freedom from thought,
beyond the intellect:

ZANG ZHEN NYAM KYI DZIN PA RANG SAR DROL
May clinging to experiences as good be naturally
liberated.

TA MAL SHÉ PA PANG LANG DRAL TOB MÉ
May ordinary mind, with nothing to remove
or add, to lose or gain,

DRO WÉ RANG ZHIN TAK TU SANG GYE KYANG
Although beings’ nature is always buddha,
卓威攘心大度桑給將
眾生自性恆常圓滿覺，

DUK NGAL MU TA MÉ PÉ SEM CHEN LA.
May unbearable compassion arise in us
度瑙木塔美貝森間拉
於諸痛苦無邊有情眾，

ZÖ MÉ NYING JÉ TSAL YANG MA GAK PÉ
The display of unbearable compassion is unceasing.
色美寧傑扎揚瑪嘎貝
悲時難忍大悲震撼力，

TSÖL MÉ NYAM NYONG GYÜN CHÉ MÉ PAR SHOK
May effortless experiences be unceasing.
奏美娘紐均切美巴修
願生離勤修受無間斷。

NGEN TOK TRUL PA RANG ZHIN YING SU DAK
May the delusion of thoughts being bad be purified
in the expanse．

TRÖ DRAL CHÖ NYI DEN PA TOK PAR SHOK
Unelaborate, the truth of dharmata, be realized.

MA TOK WANG GI TA MÉ KHOR WAR KHYAM
Not realizing it, we wander in endless samsara.
瑪豆汪給塔美擴闊哇強
未悟此故無盡漂輪迴，

ZÖ MÉ NYING JÉ GYÜ LA KYÉ WAR SHOK
For all beings who suffer endlessly.
色美寧傑句拉給哇修
願我心續生起強烈悲。

TSÉ DŪ NGO WO TONG DÖN JEN PAR SHAR
Within that affection, its empty nature arises nakedly.
最度諾沃東滕簡巴夏
空性赤裸閃耀現於前，
May we cultivate this integrated path without error,
松具苟薩昭威藍秋地
以此最勝雙運動之大道，
GOM TOP LÉ JUNG CHEN DANG NGÓN SHÉ DANG
The eyes and clairvoyances produced by meditation;
功⾖雷炯⾒
森間⺠切桑
SANG GYÉ CHÔ NAM DRUB PÉ MÔN LAM DZOK DZOK MIN JANG SUM TAR CHIN SANG GYÉ SHOK
And the completion of aspirations to the buddhas’ qualities:
桑給確南竹貝門藍走
願以成就踐行諸佛法，
CHOK CHÛ GYAL WA SÉ CHÉ TUK JÉ DANG
Through the compassion of the buddhas and bodhisattvas of the ten directions,
秋具交哇雖皆突傑當
十方諸佛佛子大悲力，
Dé TAR DAK DANG SEM CHEN TAM CHÉ KYI
May the pure aspirations of myself and all beings
喋大達當森間坦界記
願我以及一切諸有情，
Written by venerable Rangjung Dorje
尊者攘炯多傑作